

Braukmann V1810

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Instrukcja montażu

Asennusohjeet



Circulation throttle valve

Drosselventil für Zirkulationssysteme

Soupape d'étranglement

Zawór regulacyjny do cwu

Kuristusventtiilin

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety

2 Technical Data

Media	
Medium:	Drinking water
Pressure values	
Max. operating pressure:	16 bar (232 p.s.i.)
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	130 °C (266 °F) WRAS approval up to 85 °C (185 °F)

3 Assembly

3.1 Manual adjustment of Alwa-Kombi-4 following calculation

- Close valve
- Undo bolt and remove handwheel
- Set the calculated value by turning the setting wheel to the left or to the right
- Replace handwheel, tighten bolt and open valve

6 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Alwa-Kombi-4 circulation is interrupted	Resistance in the leg has increased	Check backflow prevention valve Check throttle valve
	Temperature is not reached	Check setting
	Soiling	Flush out dirt
Drain taper does not close		Replace bonnet as necessary

7 Accessories

For Accessories visit resideo.com

3.2 Automatically setting the circulation temperature

- Take the scale value from the knurling on the temperature controlled actuator and set on the valve as described under 3.1 (figs. 1 - 3)
- Fit handwheel and temperature controlled actuator
- Tighten finger-tight to the stop
- Open valve again

3.3 Draining Alwa-Kombi-4 with the draining adapter

- Close valve
- Remove bolt



CAUTION!

Fit adapter in closed position (Hexagon is visible).

- Fit adapter in closed position
- Counter hold handwheel when tightening
- Connect drain hose (not supplied)
- Open drain adapter
- After draining, close adapter and remove

4 Maintenance



In order to comply with EN 806-5, water fixtures shall be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended to conclude a maintenance contract with an installation company.



Do not use any cleansers that contain solvents and/or alcohol for cleaning the plastic parts, because this can cause damage to the plastic components - water damage could result. Detergents are not allowed to enter the environment or the sewerage system!

5 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	16 bar
Betriebstemperaturen	
Max. Mediumtemperatur:	130 °C WRAS-Zulassung bis 85 °C

3 Montage

3.1 Manuelle Einstellung von Alwa-Kombi-4 nach Berechnung

1. Ventil schließen
2. Schraube lösen und Handrad entfernen
3. Den berechneten Wert durch Drehen des Stellrades nach links oder rechts einstellen
4. Handrad wieder einbauen, Schraube anziehen und Ventil öffnen

6 Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
Alwa-Kombi-4-Kreislauf ist unterbrochen	Widerstand im Strang hat sich erhöht	Rückflussverhinderer prüfen
		Drosselventil prüfen
	Temperatur wird nicht erreicht	Einstellung überprüfen
Ablaufkegel schließt nicht	Verschmutzung	Schmutz ausspülen
		ggf. Oberteil tauschen

7 Zubehör

Zubehör finden Sie unter resideo.com/de

MU1H-1805GE23 R0426

3.2 Automatisches Einstellen der Zirkulationstemperatur

1. Den Skalenwert von der Rändelung am temperaturgeregelten Stellantrieb ablesen und wie unter 3.1 (Abbildungen 1 – 3) beschrieben am Ventil einstellen
2. Handrad und temperaturgesteuertes Stellglied montieren
3. Handfest bis zum Anschlag festziehen
4. Ventil wieder öffnen

3.3 Entleeren des Alwa-Kombi-4 mit dem Entleerungsadapter

1. Ventil schließen
2. Schraube entfernen



VORSICHT!

- Adapter in geschlossener Position montieren (Sechskant ist sichtbar).
- Adapter in geschlossener Position montieren (Sechskant ist sichtbar).
- Beim Festziehen das Handrad gegenhalten
- Ablaufschlauch anschließen (nicht mitgeliefert)
- Entleerungsadapter öffnen
- Nach dem Entleeren Adapter schließen und entfernen

4 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.



Zum Reinigen der Kunststoffteile keine Lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da dies zu Schädigung der Kunststoffbauteile führen kann - die Folge kann ein Wasserschaden sein!
Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!

5 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité

2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Fluide:	Eau potable
Valeurs de pression	
Pression de service max.:	16 bar (232 psi)
Températures de fonctionnement	
Température de fluide maximum:	130 °C (266 °F) Homologation WRAS jusqu'à 85 °C (185 °F)

3 Assemblage

3.1 Réglage manuel du modèle Alwa-Kombi-4 selon les calculs

1. Fermer la soupape
2. Dévisser le boulon et retirer le volant
3. Régler la valeur calculée en tournant le volant de réglage vers la gauche ou la droite
4. Remonter le volant, visser le boulon puis ouvrir la soupape

6 Dépannage

Problème	Cause	Élimination de pannes
La circulation de la soupape Alwa-Kombi-4 est interrompue	La résistance de la ligne de coulée s'est accrue.	Contrôler le clapet anti-retour
	La température n'est pas atteinte	Contrôler la soupape d'étranglement
	Encrassement	Contrôler le réglage
Le cône de vidange ne se ferme pas		Nettoyer la saleté
		Le cas échéant, remplacer la partie supérieure

7 Accessoires

Pour les accessoires, visitez resideo.com

3.2 Réglage automatique de la température de circulation

1. Relever la valeur de l'échelle sur le moletage du régulateur thermique et la régler sur la soupape en procédant de la manière décrite sous 3.1 (fig. 1 - 3)
2. Monter le volant et le régulateur thermique
3. Serrer à la main jusqu'à la butée.
4. Rouvrir la soupape

3.3 Vidange de la soupape Alwa-Kombi-4 à l'aide de l'adaptateur de vidange

1. Fermer la soupape
2. Dévisser le boulon



ATTENTION!

Monter l'adaptateur en position fermée (le six pans est visible).

3. Monter l'adaptateur en position fermée (le six pans est visible).
4. Bloquer le volant pendant le serrage
5. Raccorder le tuyau de vidange (non fourni)
6. Ouvrir l'adaptateur de vidange
7. Après la vidange, fermer l'adaptateur puis le retirer

4 Maintenance



Conformément à la norme EN 806-5, les raccords d'eau sont à inspecter et entretenir une fois par an. Comme tous les travaux de maintenance sont à effectuer par un installateur professionnel, il est recommandé de conclure un contrat de maintenance avec un installateur professionnel.



Pour le nettoyage des pièces en matière synthétique, n'utilisez pas de produits solvants ni contenant de l'alcool, car cela pourrait provoquer des dégâts d'eau! Il est interdit de déverser les détergents dans l'environnement ou dans le réseau des égouts !

5 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu
2. Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem
 - w dobrym stanie
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel techniczny
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać

2 Dane techniczne

Czynniki	
Czynnik:	Woda pitna
Wartości ciśnienia	
Maks. ciśnienie robocze:	16 bar (232 p.s.i.)
Temperatura robocza	
Maks. temperatura robocza czynnika:	130 °C (266 °F) WRAS zatwierdzone do 85 °C (185 °F)

3 Montaż

3.1 Ręczna nastawa zaworu Alwa-Kombi-4 na podstawie obliczeń

1. Zamknąć zawór
2. Odkręcić śrubę i zdjąć pokrętkę
3. Ustawić obliczoną wartość obracając pierścień nastawczy w lewo lub w prawo
4. Założyć ponownie pokrętkę, dokręcić śrubę i otworzyć zawór

3.2 Automatyczna regulacja temperatury cyrkulacji

1. Odczytać wartość ze skali na radełkowanej powierzchni nasadki termicznej i ustawić ją na zaworze zgodnie z opisem w punkcie 3.1 (rys. 1 - 3)
2. Zamontować pokrętkę oraz nasadkę termiczną
3. Dokręcić ręcznie do oporu
4. Ponownie otworzyć zawór

3.3 Opróżnianie Alwa-Kombi-4 za pomocą adaptera spustowego

1. Zamknąć zawór
2. Wykręcić śrubę



OSTROŻNIE!

Montować adapter tylko w pozycji zamkniętej (sześciokąt widoczny).

3. Zamontować adapter w pozycji zamkniętej.
4. Przytrzymywać z drugiej strony pokrętkę ręczną podczas dokręcania
5. Podłączyć wąż spustowy (brak w zestawie)
6. Otworzyć adapter spustowy
7. Po opróżnieniu zamknąć adapter i zdemonstować

4 Konserwacja



Aby zapewnienia zgodności z normą EN 806-5, armatura wodna powinna być sprawdzana i serwisowana co roku. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowaną firmę instalacyjną, zaleca się zawarcie umowy serwisowej.



Do czyszczenia części z tworzyw sztucznych nie stosować środków zawierających rozpuszczalniki i/ lub alkohol, ponieważ mogą one uszkodzić komponenty z tworzywa — co może skutkować uszkodzeniem instalacji wodnej.

Nie dopuścić do przedostawania się detergentów do środowiska ani do systemu kanalizacyjnego.

5 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego recyklingu/utylicacji odpadów.

6 Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Zakłócenie cyrkulacji Alwa-Kombi-4	Wzrósł opór w przewodzie	Sprawdzić zawór zwrotny
		Sprawdzić zawór dławiący
	Nie osiągnąta jest temperatura	Sprawdzić nastawę
	Zanieczyszczenie	Wyplukać zanieczyszczenia
Nakrętka spustowa nie zamyka się		ewent. wymienić górną część zaworu

7 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę resideo.com

1 Turvaohjeet

- Noudata asennusohjetta
- Käytä laitetta
 - sen käyttötarkoituksen mukaan
 - hyvässä kunnossa
 - turvallisuus- ja vaaranäkökohdat huomioiden.
- Laitte on tarkoitettu vain näissä asennusohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (ks. 2 Tekniset tiedot). Kaikki muu käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi ja mitätöi takuun.
- Vain koulutetut asentajat saavat asentaa, ottaa, käyttää ja huoltaa laitteita.
- Korjaa turvallisuuteen mahdollisesti haitallisesti vaikuttavat toimintahäiriöt välittömästi.

2 Tekniset tiedot

Aineet	
Aine:	Juomavesi
Painearvot	
max. Käyttöpaine:	16 bar (232 p.s.i.)
Käyttölämpötilat	
Aineen maks. käyttölämpötila:	130 °C (266 °F) WRAS hyväksynnän enintään 85 °C (185 °F)

3 Kokoaminen

3.1 Alwa-Kombi-4:n manuaalinen säätäminen laskennan jälkeen

- Sulje venttiili
- Poista ruuvi ja vedä käsipyörä irti
- Aseta laskettu arvo kääntämällä säätöpyörää vasemmalle tai oikealle
- Aseta käsipyörä paikalleen, kiristä ruuvi ja avaa venttiili

6 Vianetsintä

Häiriö	Häiriön syy	Korjaustoimenpiteet
Alwa-Kombi-4 kiertö on keskeytynyt	Haaran paine on noussut	Tarkasta takaiskuventtiili
		Tarkasta kuristusventtiili
	Lämpötilaa ei saavuteta	Tarkasta säätö
	Likaa	Huuhtelee lika pois
Tyhjennyskartio ei sulkeudu		Vaihda yläosa tarvittaessa

7 Tarvikkeet

Lisävarusteita varten käy resideo.com

3.2 Kiertolämpötilan automaattinen säätäminen

- Katso asteikkoarvo säätimen pyällyksestä ja säädä venttiili kohdan 3.1 (kuva 1 - 3) mukaisesti
- Kiinnitä käsipyörä ja terminen säädin
- Kiristä käsivoimin rajoittimeen asti
- Avaa venttiili

3.3 Alwa-Kombi-4:n tyhjentäminen tyhjennysadapterilla

- Sulje venttiili
- Poista ruuvi



HUOMIO!

Sulje adapteri. (Kuosio näkyy.)

- Sulje adapteri. (Kuosio näkyy.)
- Pida käsipyörää vastaan, kun kiristät.
- Liitä tyhjennysletku (ei sisälly toimitukseen)
- Avaa tyhjennysadapteri
- Sulje adapteri tyhjentämisen jälkeen ja irrota se

4 Huolto



Jotta vastattaisiin standardin EN 806-5 vaatimuksia, kiinnikkeet on tarkastettava ja huollettava vuosittain. Huoltotyöt on annettava LVI-liikkeen tehtäväksi, suosittelemme säännöllistä huoltosopimusta LVIIliikkeen kanssa.



Älä käytä muoviosien puhdistukseen puhdistusaineita, jotka sisältävät liuottimia ja/tai alkoholia, sillä ne voivat vaurioittaa muoviosia ja aiheuttaa vesivahingon. Puhdistusaineita ei saa päästää ympäristöön tai viemäriin!

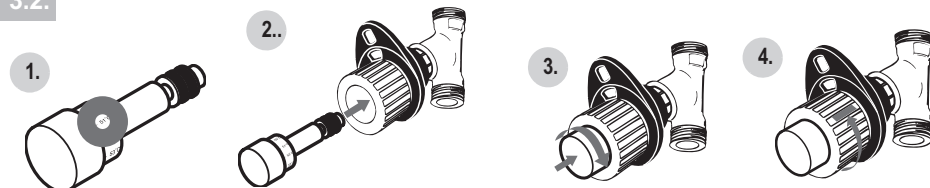
5 Hävittäminen

Noudata paikallisia jätteidenpoistosta ja jätehuollosta annettuja määräyksiä!

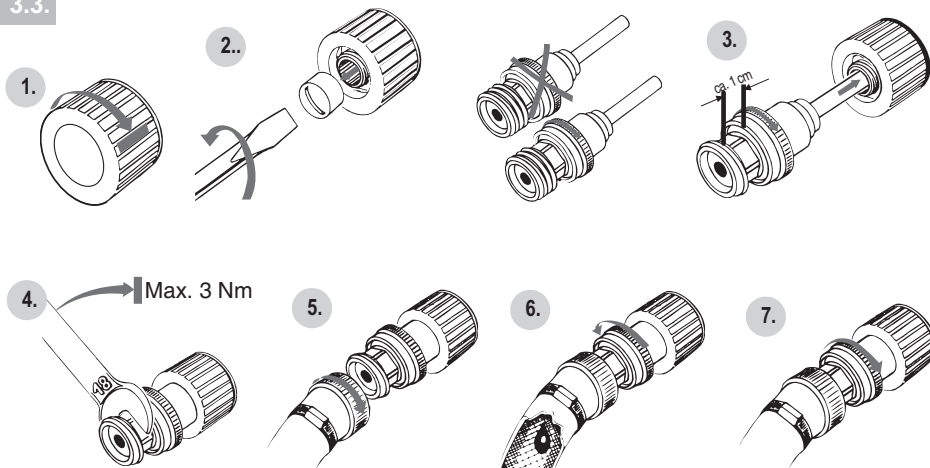
3.1.



3.2.



3.3.



GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Assembly	2
4	Maintenance	2
5	Disposal	2
6	Troubleshooting	2
7	Accessories	2

D

1	Sicherheitshinweise	3
2	Technische Daten	3
3	Montage	3
4	Instandhaltung	3
5	Entsorgung	3
6	Fehlersuche	3
7	Zubehör	3

F

1	Règles de sécurité	4
2	Caractéristiques techniques	4
3	Assemblage	4
4	Maintenance	4
5	Mise au rebut	4
6	Dépannage	4
7	Accessoires	4

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	5
2	Dane techniczne	5
3	Montaż	5
4	Konserwacja	5
5	Utylizacja	5
6	Rozwiązywanie problemów	7
7	Akcesoria	6

FIN

1	Turvaohjeet	7
2	Tekniset tiedot	7
3	Kokoaminen	7
4	Huolto	7
5	Hävittäminen	7
6	Vianetsintä	7
7	Tarvikkeet	7



Manufactured for
and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 6,
1180 Rolle, Switzerland
by its authorised
representative Ademco 1 GmbH

For more information
resideo.com
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

This document contains
proprietary information
of Pittway Sàrl and its affiliated
companies and is protected by
copyright and other
international laws.
Reproduction or improper use
without specific written
authorization of Pittway Sàrl is
strictly forbidden.